

Association Européenne Des Enseignants



NEWSLETTER 1 / 2012

Chers collègues,
Dear colleagues,

Nous vous envoyons la 'Newsletter' 1/ 2012 de l'AEDE.
We send you the 1/ 2012 Newsletter of the AEDE / EAT.

Mot du Président Européen
The word of the European President
La parola di Presidente Europeo
Silvano Marseglia



"Pour nous membres de l'AEDE en particulier, ce sera une année de travail intense et de réflexion sur la situation actuelle de l'Europe. Nous nous questionnerons sur la situation de crise de l'Europe et sur les moyens de sortir de cette situation. Nous conduirons une analyse attentive de la situation actuelle des pays de la Méditerranée en évaluant chaque possibilité de collaboration éventuelle, en reprenant des contacts et des activités déjà entamées depuis longtemps.

Mais surtout nous devons réfléchir sur des thèmes très importants qui concernent notre activité comme enseignants et éducateurs et le monde de l'école.

Tous ces thèmes, nous les approfondirons avec beaucoup d'engagement pour préparer le Congrès international que nous tiendrons à Athènes au cours de l'année prochaine.

Ce sont les engagements qui nous attendent dans un avenir proche : engagements rythmés

par des objectifs bien précis qui sont ceux que nous connaissons tous, contribuer à un monde meilleur, dans la continuité des actions entreprises avec succès par ceux qui nous ont précédés.

~

Particularly for AEDE, 2012 will be a year of deep work and reflection on the current situation in Europe.

We will question on the downturn situation in Europe and on the possibilities of overcoming it. We'll carry on a careful analysis on the situation of the Countries of the Mediterranean area, considering any kind of possibility to cooperate and get back to former activities. We should think about the most important issues concerning our work of teachers and educators and the school world.

These topics will be studied in deep, in preparation of the International Congress of AEDE that will be held in Athens next year.

These are the commitments that will keep us busy in next future: these commitments are articulated into precise and well-known objectives: to contribute for a better world, in continuity with actions successfully undertaken by the people who have come before.

~

In particolare per noi dell'AEDE sarà un anno di lavoro intenso e di riflessione sulla situazione attuale dell'Europa. Ci interrogheremo sulla situazione di crisi dell'Europa e sulle possibilità per venire fuori da questa situazione. Condurremo una attenta analisi sulla situazione attuale dei paesi del Mediterraneo valutando ogni possibilità di eventuale collaborazione riprendendo discorsi ed attività già avviate da tempo.

Ma soprattutto dovremo riflettere su temi molto importanti che riguardano la nostra attività come insegnanti ed educatori ed il mondo della scuola.

Sono tutti temi, questi, che approfondiremo con molto impegno in preparazione del Congresso internazionale che terremo ad Atene nel corso del prossimo anno.

Sono questi gli impegni che ci attendono nel prossimo futuro: impegni scanditi da obiettivi ben precisi che sono quelli che tutti conosciamo di contribuire ad un mondo migliore, nella continuità delle azioni che hanno intrapreso con successo coloro che ci hanno preceduto.

Silvano

NOUVELLES ∫ NEWS

L'AEDE à La Commission Européenne pour Education, Culture, Multilinguisme et Jeunesse



Androulla Vassiliou, Commissaire européenne pour La commission Européenne pour Education, Culture, Multilinguisme et Jeunesse reçoit Silvano Marseglia, le Président, Jean-Claude Gonon, le Secrétaire Général et Hugo Ramon, le secrétaire Général adjoint De L' Association Européenne des Enseignants (AEDE).

Silvano Marseglia a présenté l'association et remis à Mme la Commissaire un document préparé pour la rencontre, résumant les objectifs de notre association, son histoire et ses plus récentes prises de positions.

Madame Vassiliou a manifesté son intérêt et a dit qu'elle accueillerait favorablement une demande de participation au Congrès de l'AEDE.

Cette rencontre ouvre une ère nouvelle de collaboration fructueuse, et elle est représentée une reconnaissance pour tous les militants de nos sections nationales et un encouragement à poursuivre et développer notre engagement.

<http://ec.europa.eu/avservices/photo/photoByReportageNews.cfm?rid=6569&sitelang=fr>

Androulla Vassiliou, Member of the EC in charge of Education, Culture, Multilingualism and Youth receives Silvano Marseglia, President, Jean-Claude Gonon, General Secretary and Hugo Ramon, Vice-Secretary General of European Association of Teachers (AEDE)

Silvano Marseglia introduced our association and handed over the Commissioner a document prepared for the meeting summarizing the objectives of our association, its history and its more recent points of view .

Mrs Vassiliou has expressed her interest and said she would welcome a request to participate in AEDE Congress.

This meeting can open a new era of fruitful collaboration, and is a recognition for all militants of our national sections and an encouragement to continue and expand our commitment!

<http://ec.europa.eu/avservices/photo/photoByReportageNews.cfm?rid=6569&sitelang=fr>

STRESSLESS PROJECT

Do you feel stressed? Do you work in an institution, where stress dominates? Would you like to know more about work-related stress? Welcome to the website of the STRESSLESS project!

The project recognizes the need to develop solutions to work related stress, especially within the education area. The objective of the STRESSLESS project is to develop and evaluate useful content with an international perspective to fight educators' and education institutions' stress.

Initiated in November, 2010 and with duration of 2 years, the STRESSLESS project is a Grundtvig initiative, co-funded by the European Commission as part of the Lifelong Learning Program.

The project activities include the development of a practical guidebook, which describes interventions against work-related stress. The consortium consists of 8 organizations, which include 2 associated partners represented from the following 9 countries: Belgium, Czech Republic, Greece, Holland, Latvia, Portugal, Slovenia, Switzerland and United Kingdom.

Contact us to know how you can participate in this project! Follow us also on Facebook.
<http://www.spi.pt/stressless/index.html>

Vous vous sentez stressé ? Vous travaillez dans une institution où le stress règne ? Vous aimeriez en savoir plus sur le stress dû au travail ? Alors soyez les bienvenus sur le site web du projet STRESSLESS !

Le projet reconnaît l'importance de développer des solutions pour lutter contre le stress dû au travail, particulièrement dans le domaine de l'éducation. L'objectif du projet STRESSLESS est de développer et évaluer des éléments utiles dans la perspective d'un combat international contre le stress des formateurs et enseignants au sein des institutions éducatives.

Initié en novembre 2010 pour une durée de deux ans, le projet STRESSLESS est une initiative Grundtvig cofondée par la Commission Européenne en tant que partenaire du Programme d'Education et de Formation Tout au Long de la Vie.

Le plan d'action du projet inclut le développement d'un guide pratique décrivant les interventions envisagées pour lutter contre le stress dû au travail. Le consortium est composé de huit organisations qui incluent deux partenaires associés venant des neuf pays suivants : la Belgique, la République Tchèque, la Grèce, la Hollande, la Lettonie, le Portugal, la Slovénie, la Suisse et le Royaume-Uni.

N'hésitez pas à nous contacter pour savoir comment vous pouvez participer à ce projet! Suivez-nous aussi sur Facebook.

http://www.spi.pt/stressless/index_FR.html

ELICIT European Literacy and Citizenship Education PROJECT

ELICIT is a three-year long Comenius multilateral project, which is devised to provide a Reference Framework of the competences, knowledge and skills necessary to teach European Citizenship Literacy. It is based on a transdisciplinary approach, and will offer not only a *Portfolio* of the European Citizen, but provide a *Database* of existing resources necessary to implement European Citizenship education in schools – primary and secondary –, and in Higher Education, including Initial Teacher Training.

As the first step, the list of the instruments will be completed and evaluated in real situations of teaching and teacher training.

Secondly, on the basis of the results of experimentation and evaluation the Framework, Database and Portfolio will be rewritten.

After that, the final version of Framework, Database and Portfolio of the European Citizen will be translated and published in the official languages of the Consortium.

The results will be disseminated through the websites of the consortium.



Cordoba Elicit meeting (February 2012)

Three public seminars are planned in the project to disseminate the rationale and the outputs.

The main aim of the project is to propose a sixth section of EUROPASS: “The European Citizen’s Pass”, and – if possible – to offer a Comenius In-service Training Course in 2014 and 2015. The Consortium consists of partners from Belgium, France, Italy, the Netherlands, Hungary, Romania and Bulgaria. This combination of “older” and “newer” Member States representatives will definitely contribute to the definition of Citizenship Literacy and to the dissemination of the outcomes in highly diversified environments.

We should be especially proud that our organization is highly represented in this project. Among the partners there are the AEDE International and the National Sections of France, Romania, Bulgaria, Hungary and the Netherlands.

For AEDE, ELICIT project is of strategic importance since it will contribute to the promotion of active European citizenship. It will not only strengthen links between AEDE and schools, but also will facilitate the recognition of our Association by civil society across Europe.

Irina Golubeva
AEDE vice-president

INFO DES SECTIONS

AEDE Pays-Bas

Le 18 janvier 2012 L'AEDE Pays –Bas a organisé en coopération avec le Collège Udens sa neuvième conférence annuelle concernant l'internationalisation dans le cadre de l'enseignement secondaire, conférence ayant le titre « En Europe, une Europe ».

Plus d'une centaines d'enseignants a pris part à cet événement spécial qui a coïncidé avec le 25ème anniversaire de la création de la section néerlandaise.



Hartelijk gefeliciteerd, AEDE- Nederland!



Bon anniversaire, AEDE- Nederland!



AEDE France

Le colloque "**La citoyenneté européenne, un enjeu éducatif, un défi des politiques territoriales**" organisé par l'AEDE France et accueilli à Bordeaux par le Conseil régional

d'Aquitaine a réuni plusieurs membres de différentes sections nationales de l'AEDE : des Pays Bas, de la Roumanie, de la Hongrie, de l'Italie, de la Pologne, de la Bulgarie qui ont participé avec leurs collègues de France, d'Espagne, de Suède à un événement qui s'est inscrit dans le cadre du projet ELICIT, sous la coordination de Marie-france Mailhos, Présidente de la section française de l'AEDE-France.

Alain Rousset, Président du Conseil Régional d'Aquitaine et Président de la conférence nationale des Présidents de Régions, Antoine Godbert, Directeur de l'agence Europe Education Formation France, M. Nembrini, Recteur de l'Académie de Bordeaux et Sonia Dubourg-Lavroff, Directrice des Relations Européennes, Internationales et de la Coopération au ministère de l'éducation nationale ont présenté les projets d'intérêt européen concernant l'éducation et la formation de citoyens mieux préparés pour le marché de travail. Parlant du développement d'un espace de citoyenneté nouvelle en Europe, Catherine Lalumière



a suscité l'intérêt des participants, incitant aux débats. Le président de l'AEDE, Silvano Marseglia a mis en évidence les enjeux des mobilités européennes et internationales pour les



enseignants mais aussi pour les apprenants et pour tout citoyen de l'Europe Unie. Dans son intervention de clôture, France Anita Garibaldi, Vice-présidente du Mouvement européen italien et membre de l'AEDE italienne a souligné l'importance décisive de l'éducation de l'école mais aussi des politiques éducatives mises en place pour bâtir une Europe solide et prospère, pour donner la chance à ses citoyens de vivre ensemble dans un climat de respect et de paix.

Grâce à nos collègues qui ont pris en charge l'organisation de cet événement d'exception Marie-france Mailhos, présidente de l'AEDE France et Vincent Gorse, vice-président de l'AEDE France et membre élu au Comité européen de l'AEDE, cette rencontre s'est avérée une occasion parfaite pour une relance d'enthousiasme et d'espoir pour les enseignants européens si éprouvés ces derniers temps, et aussi un appel à la coopération et à l'amitié.

Elvira Tocalachis,
Secrétaire générale adjointe AEDE

AEDE Bulgaria

Visit to Sofia, Razgrad and Veliko Turnovo courtesy of AEDE Bulgaria 20 – 27 August 2011 - Rod Holmes AEDE UK Section

Sofia, during the Neolithic period some 5000 yrs ago, began as 2 settlements around numerous hot and cold mineral springs, which still run today. Previously called Serdica and Sredets, Sofia is ancient, some 1700 yrs older than Brussels and older than Rome.

Terry Randall's enthusiasm for the city is infectious. (see: Sofia – the History of Europe,

<http://sofia.fivestarmedia.eu>) 'I am a Sofian. Sofia is my city. This city's European atmosphere, its Mediterranean spirit makes me feel Celtic, Roman, Thracian, Hellenic, but above all I feel cosmopolitan. Sofia is ancient, but it hasn't grown old, it has grown extremely wise, like the translation of its name from the Greek, *God's wisdom*.'

Constantine the Great chose to live in Serdica and would certainly have enjoyed Sofia's many unpretentious cafes and restaurants you find today which provide excellent relaxing venues for eating and drinking. One particularly memorable 'book-cafe' allowed us to browse and read (in Bulgarian) the likes of Sartre and Camus while drinking excellent Colombian coffee. The cafe owner did not object when no purchase was made!

In Bankya, during my first evening in Sofia, a concert by Iliya Lukov was an inspirational experience. Young and old joined in spontaneous, joyful dancing. Thanks to my hosts for introducing me to the popular 'Banitsa,' and other traditional Bulgarian cuisine. Thanks also for showing this inexperienced traveller how to navigate Sofia's inexpensive train and bus system to find lovely parks, cosy cafe's and relaxing restaurants. (one Lev buys a bus ticket from any of the numerous street vendors)

A statue to two brothers, Saints Cyril and Methodius, stands in front of the National Library. The story of how they created the



Cyrillic alphabet was explained during a (free) 3 hour walking tour conducted by Misha, one of the many enthusiastic interested local student guides. <http://www.freesofiatour.com/> Amongst other things discovered during the tour was the St. George Roman Rotunda dating from the 4th century and St. Alexander Nevsky Cathedral, one of Sofia's primary symbols and a major tourist attraction. The Square of Tolerance is a unique place in Sofia - within less than 300 meters, you can see temples from the world's four major religions: a mosque, a synagogue, a Catholic cathedral, and an orthodox church.

More contemporarily, we found the popularly named suicide balcony,' for the unfortunate Finance Minister who gets things wrong - Misha did not say whether or not it had actually been used! She begins studying for a PhD at the London School of Economics in September. Thank you, Misha, for your fascinating, informative tour of Sofia, and good luck!

Heading northward from Sofia to visit Razgrad for the annual Yoghurt Festival, we travelled by comfortable coach, passing industrial enterprises abandoned after the fall of socialism, and seemingly endless forests and eye-catching sunflower farms and small towns. For 20 Leva we travelled for 5 hours with stops, across what seemed the entire country to arrive in Razgrad, built upon the ruins of the ancient Roman town of Abritus in North East Bulgaria with its substantial Turkish population.



Surrounding Razgrad's town square one finds many pleasant cafes and restaurants where one can sit, eat, drink and watch whatever is going on – in our case, traditional international folk singing and dancing. Blissful indeed! It was during the display that the intrepid traveller had his first lesson in the intricate foot work involved in Bulgarian traditional dancing. http://www.visitbulgaria.net/en/razgrad/news/yogurt_fair.html

Then, on to Veliko Turnovo, an educational centre and the original capital city of Bulgaria. The old part of the city is situated on three hills, Tsarevets, Trapezitsa and Sveta Gora above the winding Yantra river. We stayed two nights at the pleasant multilingual guest house, Stambolov, (www.hotelstambolov.com/EN/index.php), a short walk from the impressive remains of the medieval fortress, Tsarevets.

The fortress is illuminated nightly by a spectacular light show, best viewed from a nearby cafe. Hint: arrive early to ensure an outside table! (<http://en.wikipedia.org/wiki/Tsarevets>)

The castle served as Bulgaria's primary fortress from 1185 to 1393 and housed the royal and the patriarchal palaces.



Turnovo is home to a burgeoning migrant population, some from the UK.

We returned to Sofia to attend the final session of the International Folklore Festival in the National Palace of Culture. The following day, 27 August, I departed by bus (1 Lev), for Sofia Airport and, regretfully, for London.

Thanks to Stefka (AEDE Bg), Sasho and Aneta for making the trip to Bulgaria possible and so enjoyable.

Czech Republic

Innovative Education Forum Czech Republic 2011

International Czech-Polish school project

The international Czech – Polish project released by the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic within the Czech – Polish forum programme

Project Title: *Lost and Found Destinies. The Memento of Two World Wars for the Young Generation in the 20th Century.*

The project was organized by the College of Commerce, Services and Business in České Budějovice, the Czech Republic

Polish partner: Zespół Szkół Ekonomicznych im. Jana Pawła II w Gorlicach



Przemysl, Poland, a statue of Svejtek in the local square

AGENDA

§ En avril 2012 aura lieu le Congrès de l'AEDER, la section roumaine de l'AEDE à Sinaia, en Roumanie.

SINAIA, 122km from Bucharest, Just an hour from Bucuresti by train is famed for its magnificent mountain scenery and royal castle. Originally the preserve of a few hermits and shepherds, then an exclusive aristocratic resort, it is nowadays full of holidaymakers here to walk or ski in the dramatic Bucegi mountains. The city is situated approximately 60 km northwest of Ploiesti and 50 km south of Brasov, in a mountain area, just east of the Bucegi Mountains, which are very popular among outdoor



enthusiasts and mountain sport-passionates from all over the world.

Among Sinaia's major attractions, aside the already reminded Peles Castle, there is Pelisor Castle, a small castle within Peles Castle's park, built at the will of Carol I, to serve as home for heirs Ferdinand and Maria, Sinaia Monastery, George Enescu Memorial House and Nicolae Iorga's villa.

§ The European studies programme www.european-studies.org invites new schools to participate in one of three conferences in March 2012 in N Ireland. Details of the conferences are on the website along with application forms to join the programme or contact office@esp.dnet.co.uk

Also on the home page you can download free resources including new updated version of "Journey through Europe", a well received teaching resource with lesson plans for teaching European citizenship classes.

§ Le CAVILAM: **Le certificat de capacité à l'enseignement du français langue étrangère** du CAVILAM est proposé pour la première fois en 2012.

Il atteste que le candidat maîtrise les compétences pédagogiques et les connaissances linguistiques nécessaires à l'enseignement du français langue étrangère.

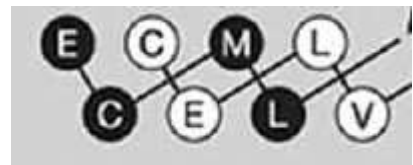
Renseignements : info@cavilam.com et sur le site internet : www.cavilam.com

§ **EMI Training Academy, 20-26 February 2012 in Brussels**

The European Movement International (EMI) Training Academy is a course for students interested in EU affairs who want to broaden their knowledge and learn about the reality of working in Brussels, be it in the Institutions, lobbies or NGOs. It is a unique occasion to leave textbooks and classrooms and to meet professionals, visit the Institutions and discover Brussels.

To register or for more details: mljacquemin@europeanmovement.eu or visit the [Training Academy web site](#).

§ The European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe ;the Winter 2011/Spring 2012 issue of the **European Language Gazette** is now online:



Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) du Conseil de l'Europe :le numéro d'Hiver 2011/Printemps 2012 de la **Gazette européenne des langues** est disponible en ligne:<http://www.ecml.at/Portals/1/gazette/gazette-18-E.htm>

§ **European awareness and mobility projects for schools.**

ForMoove is a brand-new training course designed to equip teachers and other school staff with the knowledge and skills to get their school involved in European mobility projects.

For more information: www.formoove.eu

§ Projets de mobilité et ouverture européenne des établissements scolaires

ForMoove est une formation inédite s'adressant aux enseignants et plus largement à l'ensemble du personnel éducatif qui a pour but d'approfondir les connaissances et de développer les compétences nécessaires pour participer à des projets scolaires européens de mobilité. Projets de mobilité et ouverture européenne des établissements scolaires

Session en français : 25 – 29 juin 2012; Session en anglais : 9 – 13 juillet 20

New/ Nouveau



Here you will find documents and teaching material which you may print and/or photocopy. Some of this material is available free of charge (can be downloaded in PDF format) and you can obtain the others online (in the form of books or PDF files).



Vous trouverez-ci dessous les références de documents et de ressources pédagogiques sous forme de fichiers imprimables et/ou photocopiables. Certains sont accessibles gratuitement (téléchargement en PDF), vous pouvez acquérir les autres en ligne (sous forme de livres ou de fichiers PDF).

Books /Livres

Du Conseil de l'Europe
From the Council of Europe



www.book.coe.int



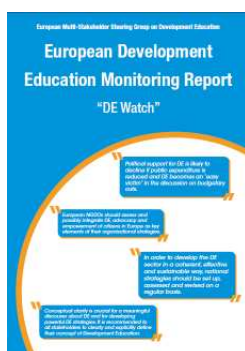
Former les enseignants au changement – La philosophie du programme Pestalozzi du Conseil de l'Europe

http://www.coe.int/t/dg4/education/pestalozzi/Source/Documentation/Pestalozzi1_TeacherEducationForChange_EN.pdf



Guide pratique pour l'éducation à la citoyenneté mondiale publié par le Centre Nord-Sud

http://www.coe.int/t/dg4/nscentre/GEguideline_presentation_en.asp



European Development Education Monitoring Report
http://www.coe.int/t/dg4/nscentre/GE/DE_Watch.pdf



101 modèles de bonnes pratiques sur l'éducation aux droits de l'homme, l'éducation à la citoyenneté démocratique, l'éducation au respect et à la compréhension mutuels en provenance d'Europe, d'Amérique du Nord et de l'Asie centrale. Destinées aux établissements d'enseignement primaire et secondaire, y compris les instituts de formation des enseignants, l

Une version PDF du recueil est disponible. Cliquez sur le lien suivant pour le télécharger

<http://www.coe.int/t/dg4/education/edc/Source/Pdf/Downloads/78011%20FRA%20Compendium%20Recueil%20de%20bonnes%20pratiques.pdf>



Rappel

REMINDER

Appel au paiement des cotisations

Request for fee payment

À ce jour quelques sections seulement n'ont pas encore payé leur cotisation.
Only a few sections did not yet pay the 2011 fee (or part of it).

La cotisation est de 3,72 € par membre si le total est < 500 membres.
The fee is € 3,72 p.m. if less than 500 members.

Coordonnées bancaires

Compte bancaire:

IBAN : LU 25 0090 0000 0918 3609

BICCODE : CCRA LULL

Avec mes salutations européennes

Best regards

Claude Reckinger
trésorier européen / European treasurer

Attention!

Avez-vous quelques informations pour la newsletter Envoyez-les à ...

Please send your contributions for the newsletter to
elvira.tocalachis@aede.eu
elvira.tocalachis@gmail.com